

insultes moult plus desho-  
be en la dicte oeuvre. **L**a  
premiere que ceulz de par  
deca ne tiennent conte de  
titelue ne de saluste trans-  
latez en francois qui sont  
les meillieurs historiens  
de la langue latine aus  
quelz quintecure est sem-  
blable. **L**a second raiso  
qui ma destourbe cest son  
perfection et rudesse de mo-  
language francois acroindu  
que ie suis portugalois  
denation pour la premier  
cause ie translatay ce qui  
teuvre bien enue pour la  
seconde. Je ne le voudroie tras-  
later nullement mesmes  
de puis que ie auoie assa-  
ble de iustin et dautres le  
commencement et jusque  
ala mortie du premier  
liure. Je le laissay trois ans  
sans rien parfaire iusques  
a tant que monseigneur de  
arqui men requist si adex-  
tes quil me comunt obrou-  
perer a ses prieres ou tenon-  
cier a obligation que le  
liu dor de la queste. Je amoy  
meulx a satisfaire avec  
ma honte que demourer  
en debte pour mon somme

Si me sembla plus utile  
que ledit quintecure fust  
en francois mal translate  
que nullement. Neant-  
moins me suis veue de le  
translater le plus entier  
et le plus prez du latin. **J**  
ay veu sans user de termes  
troy haulz ne troy obscurs  
**M**e n'auoieus lieux. Je  
nay veu translater clauke  
a clauke ne mot a mot ob-  
stant la difficulte et breuete  
du latin. Si lay departi par  
chapters et articles afin  
quil fust plus cler. **D**u  
surplus serchant a qui  
deusse adrester la pite  
oeuvre ne say a qui droite  
obligation forsqne adone  
tres haulz et tres puissant  
prince mon tres redoubte  
seigneur veulliez le done-  
ques accepter car vous  
y trouuez plusieurs ad-  
uis et cautelles de guerre  
que frontin allecque en les  
strategemes plusieurs  
parlemans contions ac-  
cusations suasions et  
deffences descriptions de  
prouinces royaulmes  
contrees situacions de  
citez chasteaulz terres